



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT II MÙA CHAY [A]
NGÀY 5/3/2023

Lm Chánh xứ Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R

THÁNH GIO-AN THIÊN CHÚA (St. John of God)

Tu sĩ ngày 08/3

Thánh là những con người đã sống các nhân đức anh hùng đến nỗi nhìn vào các Ngài, hình ảnh của Chúa Giêsu hiện lên rõ nét nơi các Ngài. Thánh Gio-an Thiên Chúa đã họa lại hình ảnh của Chúa Kitô, Người trở nên một: “Chúa Kitô khác”.

HÌNH ẢNH MỘT CON NGƯỜI

Thánh Vịnh 15, 5-6 có viết: “Lạy Chúa, Chúa là phần sản nghiệp con được hưởng, Là chén phúc lộc dành cho con; Số mạng con, chính Ngài nắm giữ. Phần tuyệt hảo may mắn đã về con, Vâng, gia nghiệp ấy làm con thỏa mãn” hoặc Chúa nói: “Thầy bảo thật anh em là những người đã bỏ mọi sự theo Thầy, Anh em sẽ được gấp bội và được hưởng sự sống đời đời làm gia nghiệp” (Mt 19, 27-29). Thánh Gioan Thiên Chúa sinh ra tại một làng nhỏ thuộc nước Bồ Đào nha vào năm 1495. Lớn lên, thánh nhân được đánh động bởi một lời giảng của thánh Gioan Avila về lòng nhân từ bao la, vô biên của Chúa. Từ lời rao giảng này, thánh nhân đã trở về nhà bán hết gia sản mình có, phân chia cho người nghèo và bước theo Đức Giêsu cứu thế. Thánh nhân trở nên như chàng điên vì lòng yêu mến Chúa và yêu thương các người nghèo, đặc biệt là những người kém phần may mắn hơn cả trong xã hội. Thánh nhân đã kiếm nơi để cho các người đau yếu tật nguyên ở và chính Ngài ra tay chữa trị, giúp đỡ họ. Ngài yêu thương họ hơn chính bản thân của mình. Thánh nhân luôn đặt niềm tin nơi bàn tay quan phòng của Chúa. Vì lòng quảng đại, vị tha, bác ái, Chúa hiểu lòng Ngài, nên đã khiến nhiều nhà hảo tâm rộng lòng dâng cúng tiền của để cho Ngài có phương tiện giúp đỡ những người nghèo khó, bệnh hoạn, neo đơn, tật nguyên.

CHÚA ĐỘI MŨ TRIỀU THIÊN CHO THÁNH NHÂN

Sau những năm tận tụy phục vụ đồng loại, giúp đỡ tha nhân, thánh nhân được Chúa gọi về vào tuổi 50, lúc Ngài vẫn còn đầy nhiệt tình phục vụ mọi người ngày 8/3/1550. Thánh nhân



ra đi nhưng Ngài vẫn hiện diện nhờ các tu sĩ Dòng Gioan Thiên Chúa, Dòng mà Ngài đã khổ công đào luyện và để lại cho Giáo Hội, cho nhân loại. Thiên Chúa đã thưởng công cho Ngài và cho công việc bác ái của Ngài vẫn tồn tại mãi nơi nhiều nước, nhiều dân.

“Lạy Chúa, Chúa đã cho thánh Gioan được đầy tràn tình thương đối với kẻ nghèo hèn và người bệnh tật. Xin cho chúng con cũng biết đem lòng bác ái phục vụ anh em hầu đáng hưởng vinh quang nước trời với những người được Chúa tuyển chọn. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen” (Lời nguyện nhập lễ, lễ thánh Gioan Thiên Chúa).

Lm Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT
www.simonhoadalat.com



✠ Lễ Chiều Thứ Bảy*	6:00 PM
✠ Lễ I (Lễ Gia Đình)	7:30 AM
✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên)	10:00 AM
✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:00 PM
✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Thánh Lễ	5:30 PM 8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	7:45 PM – 8:15 PM
Thứ Sáu trong tuần Chầu Thánh Thể	6:30 PM – 7:00 PM
Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng Chầu Lượ	7:30 AM – 6:30 PM
Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong <i>BTMV hằng tuần hoặc trên website GX www.dmhcg.org</i>	

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- ✠ Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ Rùa Tội**
 - Rùa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rùa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ Hôn Phối**
 - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ Xức dầu**
 - » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- ✠ Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

✠ **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đồng Tài Chánh	
Ông Trần Ánh Kim	(214) 606-1956
Hội Đồng Thường Vụ	
Ông Jason Nguyễn Chính	(214) 924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào	(763) 227-0602
Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ	
Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh	
Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
Ban Giúp Lễ	
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 529-5698
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối	
Ông Lê Văn Tới	(972) 422-0331
CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình	
Anh Nguyễn Lý	(469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý	
Cha Đoàn Bá Thịnh	(972) 693-4853
Ban Việt Ngữ	
Thầy Phan Thanh	(214) 603-7674
Hội Phụ Huynh	
Anh Đỗ Phong	(214) 923-3794
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể	
Anh Nguyễn Minh Tâm	(469) 684-3956
Ban Giáo Lý Dự Tông	
Phó tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm	
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định	(214) 514-8551
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo	
Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
Hội Đạo Binh Đức Mẹ	
Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	
Bà Vũ Thị Kim Oanh	(469) 831-4848
Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi	
Chị Đặng Uyển Phương	469-275-8155
Mục Vụ Giới Trẻ	
Cô Linda Trần	(903) 975-3678
Nhóm Nguồn Sống	
Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
Ban Trật Tự	
Anh Nguyễn Tân Phú	(469) 360-5880
Ban An Ninh	
Anh Nguyễn Chí Dũng	(469) 544-6560
Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa	
Ông Đào Huy Lâm	(469) 396-2321

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Safety Environment Officer	
Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước	(972) 489-1171
---------------------	----------------

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh	(469) 995-5661
------------------	----------------

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672
---------------------	----------------

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm	(972) 234-0565
---------------------	----------------

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong	(214) 727-8107
----------------------	----------------

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên	(469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Ông Nguyễn Hưng	(972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc	(469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định	(214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ (972) 414-7073
T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM
Thứ Bảy: Đóng cửa | www.dmhcg.org
Mất đồ trong nhà thờ xin gọi VP GX

LOST & FOUND

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- **5 Chúa Nhật II Mùa Chay.** Ca vịnh tuần II. St 12,1-4a; 2 Tm 1,8b-10; Mt 17,1-9.
- **6 Thứ Hai Tuần II Mùa Chay.** Đn 9,4b-10; Lc 6,36-38.
- **7 Thứ Ba Tuần II Mùa Chay.** Is 1,10.16-20; Mt 23,1-12. Thánh nữ Pe-pê-tu-a và Thánh nữ Phê-li-xi-ta, Tử đạo (Optional).
- **8 Thứ Tư Tuần II Mùa Chay.** Gr 18,18-20; Mt 20,17-28. Thánh Gio-an Thiên Chúa, Tu sĩ (Optional).
- **9 Thứ Năm Tuần II Mùa Chay.** Gr 17,5-10; Lc 16,19-31. Thánh Phan-xi-ca Rô-ma, nữ tu (Optional).
- **10 Thứ Sáu Tuần II Mùa Chay.** St 37,3-4.12-13a.17b-28; Mt 21,33-43.45-46.
- **11 Thứ Bảy Tuần II Mùa Chay.** Thánh Đa-minh Nguyễn Văn Cẩm, Linh mục (1859), Tử đạo (Optional). Mk 7,14-15.18-20; Lc 15,1-3.11-32.
- **12 Chúa Nhật III Mùa Chay.** Xh 17,3-7; Rm 5,1-2.5-8; Ga 4,5-42. Chúa Nhật hôm nay cử hành Nghi Thức Khảo Hạch Các Dự Tông lần thứ nhất cho những người lớn sẽ lãnh nhận Bí Tích Khai Tâm vào đêm Vọng Phục Sinh sắp tới.

ENCOUNTERING PEACE RETREAT (March 17-19)

Do you want to:

- ✧ experience peace in personal and meaningful ways?
- ✧ enrich your prayer life?
- ✧ deepen friendship with Christ?

What: Join other young adults & those young at heart (20+ up) during Lent for a weekend of encountering Christ's peace which heals, forgives & sets free. This retreat, facilitated by Fr. Tri Dinh, SJ along with other men & women religious, offers opportunities for Adoration, Mass, personal prayer and reflection, friendship building, and fresh ways to know Jesus of the Gospels.

When: Participants are expected to attend all days & return home to sleep at night.

- » Friday, March 17 @ 6:00PM – 9:00PM (dinner included)
- » Saturday, March 18 @ 9:00AM – 9:00PM (breakfast, lunch, & dinner included)
- » Sunday, March 19 @ 9:00AM – 4:00PM (Mass & lunch included)

☛ If commuting from outside of Houston, please contact Jaclyn (jguerrero@christusministries.org) for options.

Who: Anyone 20+ years old

Where: Villa de Matel (6510 Lawndale Street, Houston, TX, 77023)

Cost: \$100 per person (see options below) | \$103 (with PayPal fees), including 5 meals, snacks, and all retreat materials. Please input Encountering Peace, TX in the memo of payment.

1. Zelle: Use contact@christusministries.org as the recipient.
 2. Check: Payable to Christus Ministries mailed to P.O. Box 4525, Culver City, CA 90231
 3. PayPal (3% added fee): Click this [PayPal link](#) to pay.
- ☛ Christus Ministries will help anyone who genuinely desires to participate but faces financial hardship. Please contact Jaclyn for scholarship information if cost is a concern.

Registrion: Please go to <https://www.christusministries.org/events/encountering-peace>



Thánh Giuse là Bồn mạng và gương mẫu của những người lao động và các gia trưởng. Thánh nhân đã sống cuộc đời lao động để nuôi gia đình.

Thế kỷ 19, năm 1870, Đức Chân phước Giáo hoàng Piô 9, theo đề nghị của các nghị phụ Công đồng Vatican I, đặt Thánh Giuse làm Đấng Bảo trợ Giáo hội và truyền mừng lễ ngày 19 tháng 3 hằng năm một cách trọng thể. Năm 1889, Đức Giáo hoàng Lêô 13 ra Thông điệp về Lòng Tôn Kính Thánh cả Giuse và truyền lấy tháng Ba hằng năm để tôn kính Ngài. Đức Giáo hoàng Piô 11 tuyên xưng Thánh cả Giuse là Mẫu gương đời lao công. Và Đức Thánh Cha Piô 12 đã đặt Thánh Giuse làm chủ các gia đình.

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 5/3/2023 @7PM

GK 1: A/C Tony Khanh Đỗ (469) 328-9119
2322 Bermuda, Garland TX 75044



CORPUS DOMINI EUCCHARISTIC ADORATION CHẦU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH

Thursday March 9th from 7:45PM – 8:25PM

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation
All young adults are invited!

SINH HOẠT PHỤNG VỤ

Thứ Sáu 10/3 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7PM
2. Chầu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7AM – 7PM tại Nhà Nguyễn
3. Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM:

Đọc kinh chung kính Lòng Chúa Thương xót.

Kính mời cộng đoàn đến tham dự

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 26/02/2023)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ bao gồm Lễ Tro (<i>Basket Collection</i>)	\$28,250.00
Online Donations on <i>Dmhcg.net</i>	
Trần Ngọc Minh (0920)	\$200.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$776.00
Đóng Góp Nhập Xứ (<i>Parish Registration Contribution</i>)	
Nguyễn Dũng Tiến (3321)	\$20.00
In Sách (<i>Printing Fees</i>)	\$300.00
Rửa Tội (<i>Baptism Fees</i>)	\$5.00
Hội Quán (<i>Cafeteria Sale Revenue</i>)	\$7,822.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0077	Nguyễn Thị Phương	\$350.00
0768	Đình Thị Hoa	\$600.00
0808	Hoàng Gia Tuấn	\$200.00
0950	Lê Thị Quỳnh Trâm	\$100.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc Email dmhcgarland@gmail.com

LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN

COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề xuất cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chính có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chính cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:



- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chính vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.




Diocese of Dallas SYNOD 2024

Join us for our next public listening session Saturday, January 28th from 10 AM - 1 PM to discuss Vocations and Ministerial Formation.

What should I expect at a listening session?

If you've not yet had a chance to attend one of our listening sessions, they are based small group table discussions on specific topics relevant to the Diocese of Dallas. The event will last approximately 3 hours and cover:

- * 15 minutes of opening prayer and event instructions
- * 2.5 hours of small group table discussion with 1-2 breaks
- * 15 minutes of Q&A session with Bishop Burns and Lacy de la Garza, Synod Preparatory Commission Chair.

 *Lạy Chúa, xin tỏ lòng từ bi Chúa cho chúng con, theo như chúng con tin cậy ở nơi Ngài.* †Tv 32, 4-5. 18-19. 20 và 22

Please join us for our Bible study group in English where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trương Nguyễn Tường Long, and Trương Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it out.



Who: All Young Adults age 18 - 30
When: Every Tuesday @ 7PM – 8:30PM
Where: Room 115 at St. Alphonsus Center

Ghi Danh Vào **FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

Understand Your Catholic Faith with The Catechism in a Year Podcast with Fr. Mike Schmitz!

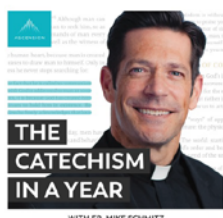
By listening to this podcast, Catholics will:

- Read the entire *Catechism of the Catholic Church* in 365 days
- Understand the essentials of the Catholic Faith and why they matter
- Transform their relationship with the Church that Christ founded

Get the FREE Reading Plan!

Scan this QR code with your phone to learn more and get your free reading plan!

www.ascensionpress.com/ciy



TÍNH TÂM MÙA CHAY ĐOÀN TNTT EMMANUEL (11/3)



Thời Gian: March 11, 2023, 9AM – 12PM
Địa Điểm: Hội Trường Thánh An Phong
 Xin phụ huynh nhắc các em mặc đồng phục của Đoàn - Complete uniform.

NGHỈ HỌC MÙA XUÂN (12/03) Sunday School Spring Break (March 12)

Các em học Giáo Lý-Việt ngữ -Thiếu nhi Thánh Thể sẽ không nghỉ học Mùa Xuân (Spring Break) vào Chúa nhật ngày 12 tháng 3. Các em sẽ trở lại học vào Chúa nhật ngày 19 tháng 3.

Due to Spring Break, students will have no classes on Sunday March 12. They will resume their studies on Sunday March 19.



LÀM VIỆC BÁC ÁI TRONG MÙA CHAY



Trong Mùa Chay, ngoài các việc thực hành truyền thống là ăn chay và cầu nguyện, Giáo xứ chúng ta có chương trình bác ái giúp người nghèo. Những ai có ý muốn giúp, thì có các phong bì để sẵn dưới cuối nhà thờ. Xin bỏ phong bì vào thùng xin phụng điệu ngay cửa ra vào nhà thờ để khỏi thất lạc.

HÃY MỞ LÒNG VỚI NGƯỜI DÂN THỎ NHĨ KỶ VÀ SYRIA



Như chúng ta đã biết, trận động đất kinh hoàng đã giáng xuống Thổ Nhĩ Kỳ và Syria, gây thiệt hại rất nặng nề vào ngày 6 tháng 2 năm 2023. Hơn 40 nghìn người đã thiệt mạng và số người chết sẽ tăng lên gấp 5 đến 10 lần nếu không có đủ nguồn lực để được cung cấp. Vì vậy, Đức giám mục của chúng ta đã khẩn cầu quyên góp cho việc cứu trợ trong tháng này, tại giáo xứ của chúng ta vào Chúa nhật ngày 5 và 12. Mỗi đóng góp của bạn, dù là nhỏ bé, cũng có thể tạo ra sự khác biệt đáng kể trong cuộc sống của những người bị ảnh hưởng. Xin mở lòng quảng đại giúp đỡ.

RỬA TỘI TRẺ EM 11/3 | Infant Baptism (March 11)

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là **ngày 11 tháng 3 tại Nhà thờ lúc 3:30PM**. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 8 tháng 3 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rời), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

*Do you want to get your child baptized? The next baptism date is **Saturday March 11th at 3:30PM in the Church.** To register, please go to the Parish Office during business hours by Wednesday March 8th to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.*

Lent a SEASON of Renewal

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐTC TRONG THÁNG 3: CẦU CHO CÁC NẠN NHÂN CỦA TỆ NẠN LẠM DỤNG

Trong video ý cầu nguyện của tháng 3, được Mạng lưới Cầu nguyện Toàn cầu của Đức Giáo hoàng công bố ngày 2/3/2023, Đức Thánh Cha kêu gọi các tín hữu cầu nguyện cho tất cả những người bị lạm dụng, đặc biệt cho những người bị lạm dụng bởi các thành viên của cộng đồng Giáo hội, “để họ tìm thấy trong chính Giáo hội một câu trả lời cụ thể cho sự đau đớn và nỗi thống khổ của họ.”

Mở đầu video, Đức Thánh Cha nhận định: “Đối diện với những trường hợp lạm dụng, đặc biệt là những trường hợp do các thành viên của Giáo hội gây ra, việc cầu xin sự tha thứ thì chưa đủ.” Ngài giải thích rằng việc cầu xin sự tha thứ là cần thiết nhưng các nạn nhân cần “câu trả lời; những hành động cụ thể để khắc phục những nỗi kinh hoàng mà họ đã phải gánh chịu và ngăn chặn chúng tái diễn.”

Lắng nghe, hỗ trợ và bảo vệ

Đức Thánh Cha đề ra một cách thể để đối phó với các vụ lạm dụng là phải đưa chúng ra ánh sáng. Ngài nhấn mạnh rằng tệ nạn lạm dụng là một bi kịch không thể được che giấu, cả trong Giáo hội cũng như trong gia đình, trong những hội nhóm, hoặc trong các loại tổ chức khác. Và Giáo hội phải là kiểu mẫu trong việc này.

Một điều căn bản được Đức Thánh Cha nhấn mạnh, đó là “Giáo hội phải cung cấp những không gian an toàn để các nạn nhân được lắng nghe, được hỗ trợ về mặt tâm lý và được bảo vệ.”

Những phản ứng cụ thể trước nỗi đau và sự thống khổ của các nạn nhân

Cha Frédéric Fornos, Giám đốc Quốc tế của Mạng lưới Cầu nguyện Toàn cầu của Đức Giáo hoàng, nhận xét về ý cầu nguyện tháng này: “Trong Phúc âm, Chúa Giêsu nói từ tận đáy lòng: ‘Ai làm cơ cho một trong những kẻ bé mọn đang tin Thầy đây phải sa ngã, thì thà treo cổ đá lớn vào cổ nó mà xô cho chìm xuống đáy biển còn hơn.’ (Mt 18,6). Điều này cho thấy sự đau khổ của Chúa Giêsu khi đối mặt với tội ác không thể dung thứ này.”

Cha Fornos nhắc lại lời Đức Thánh Cha đã khuyến khích chúng ta trong ‘Thư gửi Dân Chúa’ vào năm 2018, trong đó ngài trích dẫn lời khuyên của Thánh Inhaxiô Loyola, “Khi chúng ta gặp sự sầu khổ do những vết thương của Giáo hội gây ra, chúng ta sẽ cùng với Mẹ Maria làm điều này: ‘càng cầu nguyện hơn nữa’” (Thánh Inhaxiô Loyola, Linh thao, 319). Cha Fornos giải thích: “Đức Thánh Cha muốn Giáo hội Công giáo cầu nguyện trong tháng Ba cho các nạn nhân của nạn lạm dụng quyền lực và lương tâm, và lạm dụng tình dục, để ‘đánh thức lương tâm của chúng ta và khơi dậy tình liên đới và sự dẫn thân của chúng ta đối với một nền văn hóa quan tâm’ và quyết tâm chiến đấu chống lại mọi loại và mọi hình thức lạm dụng.” Theo cha, cầu nguyện mở lòng chúng ta, giúp chúng ta lắng nghe và nhìn thấy, và dẫn dắt chúng ta hành động chống lại những tội ác làm biến dạng Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô và khuôn mặt của Giáo hội, để chúng ta có thể tìm thấy, như ý cầu nguyện của Đức Thánh Cha nói, những phản ứng cụ thể đối với nỗi đau và sự thống khổ của các nạn nhân.” (CSR_904_2023)

Hồng Thủy - Vatican News

ĐỔI GIỜ MÙA XUÂN (12/03) | Daylight Saving Time (March 12)

Chúa nhật ngày 12/3/2023 là ngày đổi giờ. Xin mọi người nhớ vận tới 1 giờ trước khi đi ngủ vào tối thứ Bảy ngày 11/3.

Before going to bed on Saturday night March 11, please remember to spring your clocks 1 hour forward: Daylight Saving Time in the US officially begins at 2 AM Sunday March 12.



CÁC VỊ LÃNH ĐẠO GIÁO HỘI Ở GIÊRUSALEM TÁI KÊU GỌI HÒA BÌNH CHO THÁNH ĐỊA

Sau vụ bạo lực gây chết người xảy ra mới đây ở Thánh Địa, các Thượng phụ và Thủ lãnh các Giáo hội ở Giêrusalem đã đưa ra một tuyên bố mới trong tuần này, trong đó một lần nữa các ngài kêu gọi giảm leo thang xung đột và một giải pháp lâu dài cho cuộc xung đột Israel-Palestine.

Kể từ đầu năm, 63 người Palestine, trong đó có nhiều thường dân, đã bị lực lượng Israel sát hại, và về phía Israel, 13 người thiệt mạng trong các cuộc tấn công của các chiến binh Palestine.

Các cuộc xung đột gần đây

Bạo lực bùng phát gần đây bao gồm hai cuộc tấn công của quân đội Israel vào trại tị nạn Jenin và Thành cổ Nablus khiến lần lượt 10 và 11 người Palestine thiệt mạng. Lực lượng Phòng vệ Israel cho biết mục đích của các hoạt động là bắt giữ các chiến binh Palestine đã thực hiện các vụ xả súng chống lại những người định cư hoặc binh lính và đang lên kế hoạch cho các cuộc tấn công tiếp theo. Tháng trước, một vụ tấn công bằng súng của người Palestine bên ngoài một hội đường Do Thái ở một khu định cư ở Đông Giêrusalem đã giết chết 6 người Israel và một công dân Ucraina. Đây là vụ tấn công nguy hiểm nhất thuộc loại này kể từ năm 2008.

Ngày 26/2/2023, khi một cuộc đàm phán đang diễn ra tại Aqaba, Jordan, với sự tham gia của Ai Cập và Hoa Kỳ, một tay súng Palestine đã bắn chết hai người Israel, trong đó có một binh sĩ, ở Bờ Tây. Vụ xả súng diễn ra sau hai cuộc tấn công của những người định cư và binh lính Israel vào các ngôi làng Hawara và Za'tara của người Palestine, khiến hàng trăm người bị thương và một người đàn ông Palestine bị bắn chết.

Lời kêu gọi của các lãnh đạo Giáo hội ở Giêrusalem

Theo các nhà lãnh đạo Giáo hội ở Giêrusalem, “Những diễn biến đau đớn này cho thấy không chỉ việc giảm căng thẳng ngay lập tức bằng lời nói và hành động trở nên cần thiết hơn bao giờ hết, mà còn phải tìm ra một giải pháp lâu dài hơn cho cuộc xung đột Israel-Palestine, phù hợp với các nghị quyết quốc tế và tính hợp pháp.”

Lời kêu gọi này được đưa ra sau tuyên bố vào ngày 29/1/2023, trong đó các lãnh đạo các Giáo hội kêu gọi tất cả các bên “thực hành kiềm chế và tự kiểm soát”, cảnh báo rằng sự leo thang bạo lực “gần như chắc chắn sẽ mang lại nhiều hành động tàn bạo và đau khổ hơn nữa.”

Hồng Thủy - Vatican News

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân đọt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

FREE WEBINARS ON THE ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)



The Federation of Diocesan Liturgical Commissions is excited to announce our upcoming FREE series on the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) September 2022 - February 2023!

All webinars will be offered in both English and Spanish. Join us live or by viewing the recording! We are fortunate to be able to have assembled an incredibly talented team of presenters who are ready to assist you in your parish or diocesan ministry as we journey together through the OCIA!

English Webinars: Wednesdays at 1:00PM ET / 10:00AM PT
To register, please go to <https://fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/>

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIET RADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCg** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that

Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion.

This ministry offers access to: (a) Physical or Mental Health Care; (b) Spiritual Direction and Reconciliation; (c) Moral and Emotional Support; (d) Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men *; (e) Project Joseph Retreat for Men **

- ❖ PROJECT RACHEL offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men
www.racheldallas.org | healing@racheldallas.org
214-544-CARE (2273)
- ❖ PROJECT JOSEPH offering one day of healing retreat for and by men
www.projectjosephdallas.org | healing@projectjosephdallas.org
469-720-2273 (CARE)

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?



Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh On Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh On Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh On Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:
☎ (972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com

LISTEN TO MY BELOVED SON

Scripture: Matthew 17:1-91

And after six days Jesus took with him Peter and James and John his brother, and led them up a high mountain apart. 2 And he was transfigured before them, and his face shone like the sun, and his garments became white as light. 3 And behold, there appeared to them Moses and Elijah, talking with him. 4 And Peter said to Jesus, "Lord, it is well that we are here; if you wish, I will make three booths here, one for you and one for Moses and one for Elijah." 5 He was still speaking, when lo, a bright cloud overshadowed them, and a voice from the cloud said, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him." 6 When the disciples heard this, they fell on their faces, and were filled with awe. 7 But Jesus came and touched them, saying, "Rise, and have no fear." 8 And when they lifted up their eyes, they saw no one but Jesus only. 9 And as they were coming down the mountain, Jesus commanded them, "Tell no one the vision, until the Son of man is raised from the dead."

Second Reading: Genesis 12:1-4a1 Now the LORD said to Abram, "Go from your country and your kindred and your father's house to the land that I will show you. 2 And I will make of you a great nation, and I will bless you, and make your name great, so that you will be a blessing. 3 I will bless those who bless you, and him who curses you I will curse; and by you all the families of the earth shall bless themselves." 4 So Abram went, as the LORD had told him; and Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he departed from Haran.

MEDITATION: Are you prepared to see the glory of the Lord and to share in his glory as well? God made a promise to Abraham that he would make him a channel of great blessing not only to his own family and future descendants but to all the families of the earth as well (Genesis 12:3)! The condition for the fulfillment of this promise was simple and straightforward - "Go from your family and country to the land that I will show you" (Genesis 12:1). Abraham not only believed in God's promise, he promptly obeyed and did as the Lord commanded him. God chose Abraham as his instrument of blessing - that through him and his descendants would come the Messiah, the Lord Jesus Christ who would reveal the glory and blessing of God's kingdom and bring salvation for all who would call upon his name.

The Lord Jesus came to fulfill all that Moses and the prophets spoke

The Lord Jesus is the fulfillment of all the promises made to Abraham and to his spiritual descendants. In all that Jesus did and said he sought to please his Father in heaven and to bring him glory. Like Abraham, he was ready to part with anything that might stand in the way of doing the will of God. He knew that the success of his mission would depend on his willingness to embrace his Father's will no matter what it might cost him personally. Jesus on three occasions told his disciples that he would undergo suffering and death on a cross to fulfill the mission the Father gave him. As the time draws near for Jesus' ultimate sacrifice on the cross, he takes three of his beloved disciples to the top of a high mountain. Just as Moses and Elijah were led to the mountain of God to discern their ultimate call and mission, so Jesus now appears with Moses and Elijah on the highest mountain overlooking the summit of the promised land. Matthew's Gospel tells us that Jesus *was transfigured before them, and his face shone like the sun, and his garments became white as light* (Matthew 17:2).

2nd Sunday of Lent

Jesus reveals his glory to the apostles and to us

Why did Jesus appear in dazzling light with Moses and Elijah? The book of Exodus tells us that when Moses had met with God on Mount Sinai *the skin of his face shone because he had been talking with God* (Exodus 34:29). Paul the Apostle wrote that *the Israelites could not look at Moses' face because of its brightness* (2 Corinthians 3:7). After Elijah, the greatest of the prophets, had destroyed all the priests and idols of Baal in the land, he took refuge on the mountain of God at Sinai. There God showed Elijah his glory in great thunder, whirlwind, and fire, and then spoke with him in a still quiet voice. God questioned Elijah, "What are you doing here?" And then directed him to go and fulfill the mission given him by God. Jesus, likewise, appears in glory with Moses and Elijah, as if to confirm with them that he, too, is ready to fulfill the mission which the Father has sent him to accomplish.

Jesus went to the mountain knowing full well what awaited him in Jerusalem - betrayal, rejection, and crucifixion. Jesus very likely discussed this momentous decision to go to the cross with Moses and Elijah. God the Father also spoke with Jesus and gave his approval: *This is my beloved Son; listen to him*. The Father glorified his son because he was faithful and willing to obey him in everything. The cloud which overshadowed Jesus and his apostles fulfilled the dream of the Jews that when the Messiah came the cloud of God's presence would fill the temple again (see Exodus 16:10, 19:9, 33:9; 1 Kings 8:10; 2 Maccabees 2:8). Christ's way to glory The Lord Jesus not only wants us to see his glory - he wants to share this glory with us. And Jesus shows us the way to the Father's glory - follow me - obey my words. Take the path I have chosen for you and you will receive the blessing of my Father's kingdom - your name, too, will be written in heaven. Jesus fulfilled his mission on Calvary where he died for our sins so that Paradise and everlasting life would be restored to us. He embraced the cross to win a crown of glory - a crown that awaits each one of us, if we, too, will follow in his footsteps.

Luke's Gospel tells us that while Jesus was transfigured, Peter, James, and John were asleep (Luke 9:32)! Upon awakening they discovered Jesus in glory along with Moses and Elijah. How much do we miss of God's glory and action because we are asleep spiritually? There are many things which can keep our minds asleep to the things of God: Mental lethargy and the "unexamined life" can keep us from thinking things through and facing our doubts and questions. The life of ease can also hinder us from considering the challenging or disturbing demands of Christ. Prejudice can make us blind to something new the Lord may have for us. Even sorrow can be a block until we can see past it to the glory of God.

We are partakers of his glory

Are you spiritually awake? Peter, James, and John were privileged witnesses of the glory of Christ. We, too, as disciples of Jesus Christ are called to be witnesses of his glory. *We all, with unveiled face, beholding the glory of the Lord, are being changed into his likeness from one degree of glory to another; for this comes from the Lord who is the Spirit* (2 Corinthians 3:18). The Lord wants to reveal his glory to us, his beloved disciples. Do you seek his presence with faith and reverence?

"Lord Jesus, keep me always alert to you, to your word, your action, and your constant presence in my life. Let me see your glory." ✠

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN THỢ SỬA ĐỒ

Không cần kinh nghiệm.

Chủ sẽ train

LL:

214-526-9009

214-528-0478

1218-5/18

**QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073**



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

972-205-1975 - 817-633-1975

DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 - Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 - Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL
 Childcare, Music and Education
Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

469-233-0289 hoặc **214-566-1374**



Glamour Hair Salon
 214-703-3850
 469-363-0299
 4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044
 (Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)

Tuyển Đoàn

Mon-Fri: 10am-7pm
 Sat: 9am-6pm
 Sun: 11am-6pm




Funeral Home Cremation Service
 Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.
 Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.
 Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

DIGNITY

DỊCH VỤ GỒM CÓ
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thăm Viếng
 - Hỏa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trịnh Diễm Phước
972-489-1171
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
NHÀ QUẢN SPARKMAN
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
 * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

MAGIC LAND CHILD CARE
CẦN TUYỂN GIÁO VIÊN

- Cần giáo viên after school và bảo mẫu
- Các em từ 1 tháng tuổi đến 13 tuổi, đón các em sau giờ học.
- Giúp xin trợ cấp, học phí cho những gia đình có lợi tức thấp.

L/L 469-231-8822

MAR/2-APR/2



MINH THY ÁO DÀI LLC
 - Live Stream: Monday, Wednesday, Friday
 - Tuần 3 ngày Thứ 2, thứ 4, thứ 6 từ 9pm-12am giờ Dallas
 - Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)
 - Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

214-235-9983 | 469-740-2357

1/19-7/19

HÃNG ĐIỆN TỬ NPJ TECHNOLOGIES
CẦN TUYỂN NGƯỜI

Có kinh nghiệm hand solder, machine operator, cable, quality control.
 Điền đơn và phỏng vấn tại 1241 N. Plano Rd, Richardson, TX 75081

L/L: Thứ **214-478-8767** để biết thêm chi tiết

2/12-4/12

CẦN THỢ NAIL

Tiệm Nail ở Balch Spring, TX, các Garland 20 phút.
 Cần nhiều thợ nail biết làm bột, dip, tcn.
 Tiệm có người dọn dẹp. Chia turn công bằng.
 Bao lương cho thợ giỏi \$4500/tháng.

L/L: Donnie Phạm **405-780-5132**

2/5-6/5

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

+P



www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS NHA KHOA THẨM MỸ

Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)



Implant-Supported Bridge

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:

AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP

AETNA HMO & PPO

UNITED HEALTHCARE DUAL

COMPLETE

HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO

HUMANA MEDICARE

Implant-Supported Denture



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

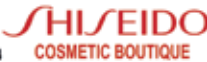
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000

www.vanthaoskincare.com

3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044



NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200



TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
- QUỸ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044

(Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)

Email: mdinh1@farmersagent.com



EYE CARE & EYE WEAR



- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- **Cắt kính lấy trong ngày**

- Có hàng ngàn **gong kính thời trang làm tại Ý:**
- Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên
part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG

469-567-3641 or 469-567-3640

159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

+P

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

CẦN THỢ NAIL

Khu khách sang, tip cao
 Chỗ làm vui vẻ, thoải mái và hòa đồng

L/L: Thi: **214-998-6854**

Lâm: **972-302-3375**

mar2-jun/2

NV DENTAL ARTS

Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency



972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
 Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
 Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
 Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu Nhà Thờ ĐMHC 3/2/2- Pool, Lầu
 2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf
 3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
 www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
 Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
 1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
 (NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
 Mon - Fri: 9am-6pm
 Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®
(517) 420-0892
 Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

Loan Pham

PREMIER FAMILY MEDICINE
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
 Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
 Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
 Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

Juicy PHO
 www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

DR. SMILE
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng
 Sử dụng thuốc mê
 Nitrous Oxide (Laughing Gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
 Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
 cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
 cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN"
 Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỚN

TẮY RĂNG TRẮNG
 ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
 \$399.99
 giá thường \$499.00
 Khám từ van phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
 Chỉ trả mỗi tháng: \$109
 Total \$2,999
 trong trường hợp đơn giản

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm
 Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUSDENTAL
 NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
 Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.